

迫遷保護通知

關於免遭欠租迫遷權利的重要通知

要取得西班牙文、韓文、俄文、越南文或中文的資訊，請訪問俄勒岡州司法部 (OJD) 網站
www.courts.oregon.gov/forms

在**2021年6月30日**之前，您可能有權免遭欠租迫遷。

如果您因為**2020年3月16日**或之後發生的財務困難而沒有能力付房租，您必須將隨附的**聲明**表格交給房東，才能有資格受到保護。

要獲得保護，您必須向房東提供一份簽名的聲明書，說明您因為**2020年3月16日**或之後發生的以下一項或多項情況而出現財務困難：

- 喪失家庭收入
 - 喪失工作或工資
 - 醫療費用增加
 - 照顧兒童或照顧殘障人士或年老、受傷或生病人士的責任增加
 - 照顧兒童或照顧殘障人士或年老、受傷或生病人士的費用增加
- 或
- 其他情況導致收入減少或費用增加

在您向房東提供該表格之後，房東不得在**2021年7月1日**之前因欠租而對您提起、威脅提起、或執行迫遷

聲明書表格隨附於本通知。該表格的多種其他語言版本見於 www.courts.oregon.gov/forms。本表格可以以親自、第一類郵件、通過電子郵件或短信寄送一個副本或相片的方式交給房東。

保留該表格的副本以及您向房東提交的過程記錄。

重要備註：

- 您在租約下所欠的房租仍屬欠繳。任何欠繳的房租必須在**2021年7月1日**之前付清。您可能資格獲得房租補助。請見下文的資源。
- **2020年4月1日到2021年6月30日**期間如果有欠繳房租的情況，房東不得收取遲繳費用。
- 如果您沒有能力支付租金，儘快將隨附的聲明書交給房東。您可以在任何時候將表格交給房東。您不需要等到收到房租欠繳通知。如果您發生財務困難，立即填寫表格並交給房東。
- 您仍然可以因為違反租約而被迫遷 (欠租以外的原因)。
- 在**2021年7月1日**之前您不得被無理由迫遷，**ORS 90.427 (5)** 列出的情形除外：住宅單元的拆除或轉變、重大維修或改造期間住宅單元不能安全使用、或者房東、房東的家人、或購買住宅單元的人搬入您的住宅單元。

租客資源

要取得房租支付方面的協助，或者取得食物券、健康福利、失業保險、以及其他公共福利方面的支持服務轉介，請撥打211或訪問 www.211.Org

要查詢免費的法律援助，請訪問 www.oregonlawhelp.org

俄勒岡州律師協會律師轉介服務 - www.oregonstatebar.org

電話: 503.684.3763 或俄勒岡州境內免費電話 800.452.7636



如果您是被派遣或將要被派遣的軍人，請聯絡俄羅岡州律師協會軍人援助小組 (www.osbar.org/docs/ris/militaryflier.pdf)，瞭解可能適用於您的特殊權利和規則。

This form is available at:

(Spanish) Este formulario está disponible en español en:

(Russian) Бланк этого документа можно получить на русском языке в:

(Vietnamese) Đơn này có bằng tiếng Việt tại:

(Traditional Chinese) 本表格的繁體中文版在:

(Korean) 한국어로 번역된 양식은 다음 웹 사이트에서 찾을 수 있습니다:

<https://www.courts.oregon.gov/forms/Pages/landlord-tenant.aspx>

為取得迫遷保護而作出的財務困難聲明

本表格可以以親自、第一類郵件、通過電子郵件或短信寄送一個副本或相片 (如可用) 的方式交給房東。

本人，(租客姓名): _____，是以下地址的租客 (地址):

我沒有能力支付在租約下的租金，因為我從**2020年3月16日**以來受到以下一項或多項情形的影響：

- 喪失家庭收入
- 喪失工作或工資
- 醫療費用增加
- 照顧兒童或照顧殘障人士或年老、受傷或生病人士的責任增加
- 照顧兒童或照顧殘障人士或年老、受傷或生病人士的費用增加
- 其他情況導致我的收入減少或費用增加

在**2020年3月16日**或之後我收到的任何公共補助、包括失業保險、大流行失業補助、以及其他公共補助不能完全補償我的收入減少或費用增加。

我理解，我所欠的房租仍屬欠繳，必須在**2021年7月1日**之前付清。

我理解，我必須履行租約之下的其他責任。

我在此聲明以上陳述盡我所知所信為真實。我理解該等陳述是用於呈堂證據，如有不實願受偽證罪懲罰。

日期

租客簽名 (只需一人簽名)

姓名 (正楷)

This form is available at:

(Spanish) Este formulario está disponible en español en:

(Russian) Бланк этого документа можно получить на русском языке в:

(Vietnamese) Đơn này có bằng tiếng Việt tại:

(Traditional Chinese) 本表格的繁體中文版在:

(Korean) 한국어로 번역된 양식은 다음 웹 사이트에서 찾을 수 있습니다:

<https://www.courts.oregon.gov/forms/Pages/landlord-tenant.aspx>